

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00670]

27 MEI 2014. — Wet betreffende de taalkaders voor sommige buitenlandse wetenschappelijke medewerkers bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen in de federale wetenschappelijke instellingen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 27 mei 2014 betreffende de taalkaders voor sommige buitenlandse wetenschappelijke medewerkers bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen in de federale wetenschappelijke instellingen (*Belgisch Staatsblad* van 13 juni 2014, *err.* van 1 juli 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00670]

27 MAI 2014. — Loi relative aux cadres linguistiques pour certains collaborateurs scientifiques étrangers engagés par contrat de travail dans les établissements scientifiques fédéraux. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 27 mai 2014 relative aux cadres linguistiques pour certains collaborateurs scientifiques étrangers engagés par contrat de travail dans les établissements scientifiques fédéraux (*Moniteur belge* du 13 juin 2014, *err.* du 1<sup>er</sup> juillet 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00670]

27. MAI 2014 — Gesetz über die Sprachkader für bestimmte ausländische wissenschaftliche Mitarbeiter, die im Rahmen eines Arbeitsvertrags in den föderalen wissenschaftlichen Einrichtungen angestellt sind — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 27. Mai 2014 über die Sprachkader für bestimmte ausländische wissenschaftliche Mitarbeiter, die im Rahmen eines Arbeitsvertrags in den föderalen wissenschaftlichen Einrichtungen angestellt sind.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER PROGRAMMIERUNGSDIENST WISSENSCHAFTSPOLITIK

27. MAI 2014 — Gesetz über die Sprachkader für bestimmte ausländische wissenschaftliche Mitarbeiter, die im Rahmen eines Arbeitsvertrags in den föderalen wissenschaftlichen Einrichtungen angestellt sind

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Vorliegendes Gesetz findet Anwendung auf die föderalen wissenschaftlichen Einrichtungen.

**Art. 3** - Artikel 43 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten findet keine Anwendung auf ausländische wissenschaftliche Mitarbeiter, die im Rahmen eines Arbeitsvertrags in den wissenschaftlichen Einrichtungen für Aufgaben, die nicht unter die ständigen Aufträge fallen, angestellt sind und kein Diplom in französischer oder niederländischer Sprache besitzen.

Die Liste der in vorhergehendem Absatz erwähnten wissenschaftlichen Funktionen wird vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 27. Mai 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

Frau L. ONKELINX

Der Staatssekretär für Wissenschaftspolitik

Ph. COURARD

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM